



ZHIHUI JIAOYU HUODONG CONGSHU

智 慧 教 育 活 动 丛 书

# 影视千秋

这里有阅读的眷恋、深情、体悟；  
这里我们一起分享，让阅读与学习相长，思维共智慧齐飞……

李 亚◎主编

[英汉对照]



远 方 出 版 社

智慧教育活动丛书

# 影视千秋

李亚 主编

远方出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

影视千秋:英汉对照/李亚编.—2版.—呼和浩特:远方出版社,  
2008.4

(智慧教育活动丛书)

ISBN 978-7-80595-872-9

I. 影… II. 李… III. ①英语—汉语—对照读物②电影—青少年读  
物③电视—艺术—青少年读物 IV. H319.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043152 号

## 智慧教育活动丛书 影视千秋

---

主 编	李 亚
责任编辑	张 旭
出版发行	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
开 本	850×1168 1/32
字 数	2100 千字
印 张	150
版 次	2008 年 4 月第 2 版
印 次	2008 年 4 月第 1 次印刷
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80595-872-9
总 定 价	888.00 元(共 30 册)

---

远方版图书,版权所有,侵权必究。  
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

# 前言

许多教育专家都认同这样的观点：教育的一半是知识教育，另一半是智慧教育。智慧教育对学生的未来发展起着决定性作用。但如今，我们往往重视知识教育，却忽视了智慧教育。

很多人都看见过苹果落地，看见过吊灯的自然摆动，都觉得这是正常的。结果，苹果还是苹果，吊灯还是吊灯。但拥有智慧的牛顿、伽利略却能从中看到事物的本质，产生联想。从而发现了地球的引力作用，发明钟表。由此，我们不仅要推崇知识，更要启迪智慧。

生活本是智慧之源，当我们倡导教育要回归智慧的时候，理所当然呼唤教育也要回归生活。我们应该把书本中的智慧和生活中的智慧结合起来。引导这种结合，本身需要一种悟性，这种悟性只有热爱智慧的人在实践中才能获得；只有热爱智慧才能从书本中、生活中去汲取智慧、获得智慧，才能把对学习、生活水平的理想转化为现实生活中的实践智慧，从而走向智慧的优化和创新。可以说，热爱智慧——获得智慧——优化智慧，这就是智慧教育生成的三

部曲。

因此,我们精心组织编写了《智慧教育活动丛书》,让学生在阅读中,在获得知识的同时,积极思考,提高阅读能力,养成良好的阅读习惯,提升学生整体的阅读素养与人文素养,优化智慧。本套丛书选材广泛,内容丰富,体裁灵活多变,选入的主题有语言学习、体育运动、文化生活、环境保护、文学艺术、音乐影视、风俗礼仪、自然科学、饮食文化、兴趣爱好、科学技术、地球、电脑、情感、成长、诗歌、幽默、名人、旅游、交际、演讲等,从各个层面分主题介绍。并采取中英文对照的形式编排,让学生在学习过程中,体会、认识两种语言与文化的差异,增强跨文化意识;同时,本套书也可作为各种英语活动、竞赛的教材、参考资料。

限于编者水平有限,时间仓促,难免有纰漏之处,恳请读者批评指正。

编者



## 目 录

Audrey Hepburn .....	1
奥黛丽·赫本 .....	6
The Mask Forever .....	9
永远的面具 .....	13
Vivien Leigh .....	16
费雯丽 .....	20
Charlie Chaplin .....	23
查理·卓别林 .....	29
Orlando Bloom .....	32
奥兰多·布鲁姆 .....	36
Johnny Depp .....	39
强尼·戴普 .....	43
Jamie Foxx .....	45
杰米·福克斯 .....	48
Sean Connery .....	50
肖恩·康纳利 .....	55



## 影视千秋

智慧教育活动丛书

Tom Hanks .....	58
汤姆·汉克斯 .....	63
“Detective Poirot” .....	66
“大侦探波洛” .....	70
The Queen of Talk Shows .....	73
脱口秀女王 .....	79
The Two Major American Film Forms .....	83
美国的两大电影体裁 .....	87
About West Movies .....	89
西部片概述 .....	94
Wild West Movies .....	97
狂野的西部电影 .....	100
The Princess Diaries .....	102
《公主日记》 .....	107
The Star Wars .....	110
《星球大战》 .....	113
2046 .....	115
《2046》 .....	119
The Rush Hour .....	121
《尖峰时刻》 .....	127
The Chronicles of Narnia .....	130
《纳尼亚传奇》 .....	133
Forrest Gump .....	135



《阿甘正传》.....	139
Classic Lines of Forrest Gump .....	141
《阿甘正传》经典台词.....	141
Gone with the Wind .....	144
《乱世佳人》.....	144
The Shawshank Redemption .....	147
《肖申克的救赎》.....	147
The Lion King .....	150
《狮子王》.....	150





## Audrey Hepburn



智慧教育  
活动丛书

Audrey Hepburn was born on May 4, 1929 in Brussels,  
Belgium. She really was blue-blood<sup>①</sup> from the beginning



with her father, a wealthy English banker, and her mother, a Dutch baroness. After her parents divorced, Audrey went to London with her mother where she went to a private girls school.

Later, when her mother moved back to the Netherlands, she attended private schools as well. While vacationing with her mother in Arnhem, Holland, Hitler's army suddenly took over the town. It was here that she fell on hard times. Audrey suffered from depression<sup>②</sup> and malnutrition<sup>③</sup>. After the liberation, Audrey went to a ballet school in London on a scholarship and later began a modeling career. As a model, she was graceful and, it seemed, she had found her niche<sup>④</sup> in life until the film producers came calling. She had a speaking role in the 1951 film, *Young Wives' Tale* (1951) as Eve Lester. The part still wasn't much, so she headed to America to try her luck there.

Audrey gained immediate prominence<sup>⑤</sup> in the US with her role in *Roman Holiday* in 1953. This film turned out to be a smashing<sup>⑥</sup> success as she won an Oscar as Best Ac-



dress. This gained her enormous popularity and more plum<sup>⑦</sup> roles. Audrey reached the pinnacle<sup>⑧</sup> of her career when she played Holly Golightly in the delightful film, *Breakfast at Tiffany's* in 1961. For this she received another nomination<sup>⑨</sup>. One of Audrey's most radiant roles was in the fine production of *My Fair Lady* in 1964. Her co-star Rex Harrison once was asked to identify his favorite leading lady. Without hesitation, he replied, "Audrey Hepburn in *My Fair Lady*." After a couple of other movies, she hit pay dirt and another nomination in 1967's *Wait Until Dark*.

By the end of the sixties, after her divorce from actor Mel Ferrer, Audrey decided to retire while she was on top. Later she married again. From time to time, she would appear on the silver screen. In 1988, Audrey became a special ambassador to the United Nations UNICEF fund helping children in Latin America and Africa, a position she retained until 1993. She was named to *People's* magazine as one of the 50 most beautiful people in the world. Her last film was *Always* in 1989. Audrey Hepburn died on January 20, 1993



in Tolochnaz, Switzerland, from colon cancer. She had made a total of 31 high quality movies. Her elegance and style will always be remembered in film history as evidenced by her being named to Empire magazine's "The Top 100 Movie Stars of All Time".

Notes



① blue-blood n. 贵族(或王族,名门)出身;贵族,王族,



名门望族

- ② depression n. 不景气,萧条(期)
- ③ malnutrition n. 营养不良
- ④ niche n. 合适的职务或地位
- ⑤ prominence n. 突起,凸出;显著,杰出,卓越,声望
- ⑥ Smashing adj. 非凡的
- ⑦ plum n. 紫红色,青紫色;最好的东西,令人垂涎的东西;意外收获

西;意外收获

- ⑧ pinnacle n. 高峰,山峰;顶峰,极点,顶点
- ⑨ nomination n. 提名,任命



## 奥黛丽·赫本

1929年5月4日,奥黛丽·赫本出生于比利时首都布鲁塞尔。奥黛丽·赫本是地道的贵族血统,而这则要源于她的父亲,一位英国富有的银行家,而她的母亲,则是丹麦男爵夫人。在父母亲离婚以后,奥黛丽·赫本和其母亲去了伦敦,在那里,她去了一所私人女子学校就读。

之后,当她的母亲搬回荷兰时,她则继续于女子学校就读。而当她正与母亲在荷兰的阿尔海姆度假的时候,希特勒的军队占领了这座城镇。那个时候,也正是在那里,她陷入了人生中艰苦的阶段。奥黛丽承受着抑郁愁苦和营养不良的痛苦。在解放以后,奥黛丽在取得奖学金的基础上,去了伦敦的一所芭蕾舞学校,而后便开始了模特生涯。作为一名模特,她体态优雅,而且,直到电影制片找到她的时候,她感到似乎已经找到适合自己一生的合适位置了。在1951年的一部电影



《小妇人》中，她扮演了一个可圈可点的角色，饰演伊芙·莱斯特。但是，对她来说，这个角色还不够，于是她去往美国，试图在那里碰碰运气。

1953年，奥黛丽在《罗马假日》中的精彩演出，立即为她赢得了卓越的声望。这部影片取得了巨大的成功，因此，她获得了奥斯卡最佳女主角金像奖。这使她获得了巨大的知名度，以及更多的重要角色。奥黛丽·赫本在1961年的精彩影片《蒂凡尼早餐》中扮演的郝丽·格来特丽使她达到了事业的顶点。为此，她赢得了又一项提名。奥黛丽最耀眼的一个角色就是1964年的经典影片《窈窕淑女》中的形象。曾经有人问她的合作搭档雷克斯·哈里森谁是他最喜欢的女主角之时，哈里森毫不犹豫的回答：“是《窈窕淑女》中的奥黛丽·赫本。”在许多的其他部影片之后，1967年她的身价达到了高峰，同时在又一部影片《盲女惊魂记》中获得了又一项提名奖。

在六十年代末，在与男演员梅尔·费拉离婚以后，奥黛丽决定退出银幕，而那时正是她的事业达到顶峰之时。不久后，她再次结婚。不时地，她还会经常于银幕中出现。在1988年，奥黛丽成为联合国儿童基金会特使，去帮助拉丁美洲和非洲的孩子们，这一职务她一直担任直到1993年。她被《人物》



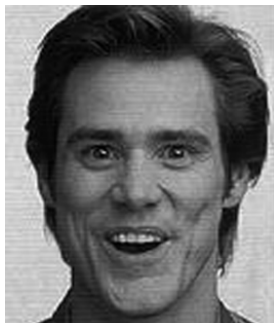
杂志命名为世界上最漂亮的 50 位人物之一。她的最后一部影片是 1989 年的《直到永远》。1993 年 1 月 2 日,奥黛丽·赫本在瑞士洛桑死于结肠癌。她以上之中共计出演了 31 部高质量的电影。她的优雅和风格一直为电影历史铭记,《帝国杂志》经她命名为“永远怀念的 100 位最佳电影明星”就是一个最好的证明。







## The Mask Forever



Jim Carrey who has a rubbery<sup>①</sup> look, and penchant for wild and extreme behavior, has become one of the most recognized faces in the world. So precisely speaking, because of his face that he has achieved such fame. His face has given him a notoriety he delights in.

Jim Carrey was born to a working class family that lived a poor and tough life, in New Market, Ontario, Canada on